

14, Graf Ignatiev Str., 1000 Sofia, Bulgaria
tel. 02/981 63 17, 987 06 50, 987 01 08, fax 02/986 64 07, GSM 0885 005 508
e-mail: rezon@bulinfo.net, www.Prevodi.Rezon.bg

TRANSLATION
OFFICE

REZON

"ЦЕНТЪР ЗА ПРЕВОДИ - РЕЗОН" ЕООД



Превод от френски език

**Регионален Център на Конвенциите от Базел и Стокхолм за страните от
Франкофонска Африка (CRCBS-AF)**

№ 000066

Дакар, 07 юли 2014 г.

Директор

Относно: Частен договор за унищожаване на ПХБ (полихлорирани бифенили),
произхождащи от страните-членки на регионалния проект за ПХБ

Г-н Председател и Главен изпълнителен директор,

Пилотният комитет на "Проект за демонстрация на регионален подход за екологосъобразно управление на течни отпадъци от ПХБ, трансформатори и кондензатори, съдържащи ПХБ", събрал се в Уагадугу, Буркина Фасо, изрази желанието да възложи с директно споразумение целия процес за унищожаване на ПХБ в страните-членки на споменатия проект (Бенин, Буркина Фасо, Кот д'Ивоар, Гвинея, Мали, Мавритания, Нигер, Сенегал и Того), на дружеството Треди Ентернасионал (Tredi International) да поеме тази мисия в духа на сътрудничество, сигурно управление и унищожаване в екологосъобразно условия.

Така, в краткосрочен план, Tredi International и CRCBS-AF ще трябва да подпишат частен договор, който ще вземе предвид подробно необходимите разходи на всяка от страните.

Прилагам за одобрение и подписване на частния договор за екологосъобразно унищожаване на ПХБ от страните-членки на регионалния проект ПХБ.

Моля приемете, г-н Председател и главен изпълнителен директор, моите почитания.

До:

Стефан ЖИРАЛ Председател и главен изпълнителен директор
на дружеството Tredi International,

Алее де Пин, Парк Индустриел де ла Плен де Лан

01150 Сен Вулба

Приложен: Частен договор

Копие:

Копие: - Г-н Президент на Комитета Директор на CRCBS-AF

Хорхе ОКАНА Мениджър задачи - УОЗ и химикали

Програма на ООН за околната среда - Отдел за Технология, Индустрия и Технология
(Отдел Химикали / Операции GEF)

Директор: подпис

Мишел СЕК

Печат на Регионалния Център на Конвенциите от Базел и Стокхолм за страните от
Франкофонска Африка

Регионален център на конвенциите от Базел и Стокхолм за франкофонските държави в Африка
(CRCBS-AF), Сакре кьор, 99, Пиротехника Дакар / Сенегал- Тел. : (221) 33 8646818 /8646512

Факс: (221) 33 Уебсайт: <http://www.crcbs-af.org>

**Регионален Център на Конвенциите от Базел и Стокхолм за страните от
Франкофонска Африка (CRCBS-AF)**

№ 000066

Дакар, 07 юли 2014 г.

Директор

Относно: Частен договор за унищожаване на ПХБ (полихлорирани бифенили), произхождащи от страните-членки на регионалния проект за ПХБ

Идентификационна карта на проекта:

- Заглавие: Демонстрация на регионален подход за Управление на течните отпадъци от ПХБ, трансформатори и кондензатори, съдържащи ПХБ. За 14 френскоговорящи африкански държави
- Изпълнителна агенция: Програма на ООН за околната среда
- Изпълнителна агенция: CRCBS-AF
- Втора Изпълнителна агенция: Западно-африканско енергийно сдружение (не-оперативно)
- Продължителност: 4 години. Начално: януари 2011 г., край: юни 2015 г.
- Първоначален бюджет:
- Наличен бюджет:
- Финансиране в брой:
- GEF:
- FFEM:

Договорът е подписан между:

Регионалния Център на Конвенциите от Базел и Стокхолм за страните от Франкофонска Африка (CRCBS-AF)

• Сакре кьор, 99, Пиротехника Дакар / Сенегал- Тел. : (221) 33 8646818 /8646512

Факс: (221) 33 Уебсайт: <http://www.crcbs-af.org>

Представен от директора: г-н Мишел Сек

• И дружеството Tredі, Индустриален парк на Плен дьо Лен 01150 Сен-Вюлбас, представлявано от неговия директор: г-н Стефан Жирал (изпълнителен директор), S.giral@groupe-seche.com

Определения:

Твърди отпадъци от ПХБ: всяко устройство, съдържащо или което е съдържащо ПХБ масла> 10 000 ppm, както е определено в Стокхолмската конвенция.

ПХБ за течни отпадъци: ПХБ масло или минерално масло, замърсено с масла на ПХБ> 10 000 ppm, както е определено в Стокхолмската конвенция.

Твърди отпадъци замърсено минерално масло: Всяко устройство, съдържащо или което е съдържало минерални масла, замърсени с ПХБ, между 50 и 10 000 ppm.

Течви отпадъци замърсено минерално масло: замърсено минерално масло с концентрация между 50 и 10 000 ppm.

Отпадъци, свързани с ПХБ: замърсени твърди или течни отпадъци, различни от устройства с концентрация на ПХБ по-голяма от 50 ppm (разтворители, хартии, парцали, абсорбенти, палети, EPI, ...)

Трансгранично прехвърляне на ПХБ: Износ на ПХБ за унищожаване в центъра "Треди Сен Влбас" съгласно разпоредбите на Базелската конвенция.

Доставчик: доставчикът е компанията Треди

Клиент: компания за електроенергия, която притежава устройства с ПХБ и свързаните с тях отпадъци

Обект на клиента: Обект, на който се извършват операции по опаковане на ПХБ с цел износ

Износител: износителят/собственикът по смисъла на Базелската конвенция е клиента.

Вносител: вносителят по Базелската конвенция е Треди.

Център за унищожаване: център за унищожаване е центърът Треди в Сен Вюлбас.

Рехабилитация: обеззаразяване и ретрофлексирание с ново минерално масло

Административни процедури: всички стъпки, свързани с програмата за извеждане и уведомленията за трансгранични трансфери.

Описание на услугите за сметка на дружеството Треди:

- Анализ на проби от масло от трансформатори с рентгенова флуоресценция на цена ... за една проба. Транспортирането на пробите до лабораторията на Треди Сен Вюлбас или до лаборатория на подизпълнител на Треди в Африка е за сметка на CRCBS-AF.
- Рехабилитационна диагноза, базирана на данни за производството при фиксирана цена от ... за едно устройство. Документ за анализ трябва да бъде изготвен от притежателите и да се приложат снимки.
- Изпълнение на административните формалности за трансграничен трансфер на ПХБ и по-специално уведомленията за прехвърляне и движение
- Предоставяне на оборудване за опаковане за сухопътен и морски транспорт за унищожаване в центъра Треди Сен Вулбас (EPI, помпено оборудване, абсорбент, бидони ООН, етикети за опасност, ...)
- Предоставяне на представител на Треди за обучение и надзор на операциите по опаковане
- Наземен транспорт на морски контейнери между обекта на клиента и износното пристанище
- Морски транспорт между пристанището за износ или транзит
- Транспорт между пристанището на влизане в Европейския съюз и центъра Треди
- Унищожаване на твърди и течни неметални отпадъци чрез изгаряне при висока температура
- Дезактивиране на твърди метални отпадъци чрез автоклавиране

- Рециклиране на дезактивирани черни и цветни метали с концентрация на масата по-малка от 50 ppm

В този договор не се планират операции по презареждане или дехлориране.

Описание на услугите за сметка на клиента

- Осигуряване на охраняван обект за поставяне на устройствата за ПХБ и достъпен за транспортното средство
- Свързване на вода и електричество на обекта
- Транспортиране на оборудването, което трябва да бъде унищожено на обекта на клиента
- Предоставяне на 3 квалифицирани служители за обработка, изпразване и пълнене на уредите и свързани с тях отпадъци
- Предоставяне на подходящо подемно оборудване
- Осигуряване на водонепропусклив резервоар за съхранение, разполагащ с изпускателен вентил
- Предоставяне на транспортно средство за представителя на Треди

Административните процедури и разрешения, свързани с обработката и транспортирането на ПХБ на обекта на клиента ще бъдат извършени от клиента.

Административни процедури, свързани с износа на ПХБ.

- Списъкът на устройствата, които ще бъдат унищожени, ще бъде предаден на Треди от CRCBS-AF.
- Треди ще издаде сертификат за предварително приемане на клиента с копие до CRCBS-AF и може да поиска от клиента, ако е необходимо, допълнителна информация за произхода на отпадъците и/или пробите за анализ.
- CRCBS-AF ще изпрати на Треди с копие до клиента след получаване на сертификата за приемане, поръчка за страната, съответстваща на трансформаторите, които ще бъдат изнесени за унищожаване.
- Треди ще изпрати програма за одобрение от клиента с копие до CRCBS-AF
- Клиентът ще изпрати на Треди с копие до CRCBS-AF потвърждение за одобрение на програмата за вземане.

Единични цени на услугите в \$ на тон

Оборудване и материали, съдържащи или които са съдържали ПХБ масло > 10 000 ppm

Регионален транспорт	\$
Предоставяне на оборудване за преупаковане	\$
Морски транспорт	\$
Унищожаване	\$

Оборудване и материали, съдържащи или които са съдържали замърсени минерални масла между 50 и 10 000 ppm

Регионален транспорт	\$
Предоставяне на оборудване за преупаковане	\$
Морски транспорт	\$
Унищожаване на масла 125 т.	\$
Унищожаване на твърди части	\$

Рехабилитация

Приблизителна оценка, установена въз основа на данните за производството и резултатите от теста. Рехабилитационните услуги ще бъдат фактурирани в допълнение към притежателите по предварително извършена оценка.

Административни и надзорни разходи

Трансгранична документация	\$
Надзор - Обучение - техническа помощ ТРЕДИ за 1\$ обект за всяка държава	

Допустими количества за унищожаване по настоящия договор.

Количествата, допустими за унищожаване по този договор, са минимум 200 тона за оборудванията и свързаните с тях отпадъци, съдържащи ПХБ > 10 000 ppm и 400 тона за оборудванията и свързаните с тях отпадъци, съдържащи ПХБ, между 50 и 10 000 ppm,

Тези количества могат да бъдат увеличени в зависимост от наличието на оборудване в рамките на бюджета на проекта.

Фактурираните количества ще бъдат оправдани от билетите за претегляне, направени при приемането на морските контейнери за преди и след разтоварването им.

Контейнерите за съхранение, използвани за транспорт и дървените палети, няма да бъдат включени в количествата, фактурирани за унищожаване.

Металните бидони, не съответстващи за транспортиране, чието съдържание е прехвърлено на бидони ООН, ще бъдат взети предвид като твърди отпадъци от ПХБ.

Специални операции

Специални операции по договора могат да бъдат сключени с договор за визуално и масово замърсена почвена обеззаразяване или замърсени морски контейнери.

Валидност на цените: Договорът може, при необходимост, да подлежи на допълнителна клауза за продължаване на същия.

Условия на плащане

Гражданска и екологична застраховка

Доставчикът на услугата се задължава да поеме всички необходими застраховки гражданска и екологична отговорност, свързани с операциите за манипулации на обекта на клиента, транспортиране и унищожаване.

Доставчикът на услугата трябва също да депозира банкова гаранция, покриваща операциите по транспортиране и реекспорт, както е предвидено в разпоредбите на Базелската конвенция.

Съставено в три оригинала
Сен Вулба, 21.07.2014 г.

РЕГИОНАЛЕН ЦЕНТЪР НА БАЗЕЛСКАНА
И СККХОЛМСКА КОНВЕНЦИЯ ЗА
ФРАНКОФОНСКА АФРИКА (CRCBS-AF)

Директор: подпис и печат

ДРУЖЕСТВО ТРЕДИ
Г-н Стефан Жирал: подпис
Печат

Регионален център на конвенциите от Базел и Стокхолм за франкофонските държави в Африка
(CRCBS-AF), Сакре кюр, 99, Пиротехника Дакар / Сенегал- Тел. : (221) 33 8646818 /8646512
Факс: (221) 33 Уебсайт: <http://www.crcbs-af.org>

Подписаният Михаил Добрев, удостоверявам верността на извършения от мен превод от френски на български език на приложения документ, договор. Преводът се състои от 6 страници.

Преводач:

(Михаил Любомиров Добрев)





Centre Régional des Conventions de Bâle
et de Stockholm pour les pays d'Afrique
Francophone (CRCBS-AF)



000066

N°...../PCB/mm

07 JUL. 2014
Dakar, le.....

Le Directeur

**Objet : Marché de gré à gré pour l'élimination des PCB
en provenance des pays membres du projet régional PCB**

Monsieur le Président Directeur Général,

Le Comité de pilotage du « *Projet de Démonstration d'une approche Régionale pour une gestion écologiquement rationnelle des déchets liquides de PCB, des transformateurs et des condensateurs contenant des PCB* », réuni à Ouagadougou au Burkina Faso, a manifesté le souhait de confier par entente directe tout le processus d'élimination des PCB dans les pays membres dudit projet (Benin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire, Guinée, Mali, Mauritanie, Niger, Sénégal et Togo), à la Société Tredi International apte à assurer cette mission dans un esprit de coopération, de gestion sécurisée et d'élimination dans des conditions respectueuses de l'environnement.

Ainsi, à court terme, la Société Tredi International et le CRCBS-AF devront signer un marché de gré à gré qui prendra en compte de manière détaillée les charges requises à chacune des parties.

Vous trouverez, ci-joint, pour approbation et signature le marché de gré à gré pour une élimination écologiquement rationnelle des PCB en provenance des pays membres du projet régional PCB.

Vous souhaitant bonne réception,

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président Directeur Général, l'assurance de ma considération distinguée.

A

Monsieur Stéphane GIRAL Président Directeur Général
de la Société Tredi International,
Parc Industriel de la Plaine de l'Ain
01150 Saint-Vulbas

Michel SECK

PJ : Marché gré à gré

Copie : - Monsieur le Président du Comité Directeur du CRCBS-AF
- Jorge OCANA Task Manager - POPs and Chemicals
UNEP - DTIE (Chemicals Branch / GEF Operations)

des
pour les pays francophones d'Afrique
régional
Bâle et Stockholm
CRCBS-AF
Le Directeur



td.

**Objet : Marché de gré à gré pour l'élimination de PCB en
provenance de pays participant au Projet régional PCB**

Fiche d'identification du projet :

- Titre: Démonstration d'une approche régionale pour une GER des déchets
liquides PCB , transformateurs et condensateurs contenant des PCB. Pour 14
pays d'Afrique francophone
- Agence de mise en œuvre : PNUE
- Agence d'exécution: CRCBS-AF
- 2^{ème} Agence d'exécution : le WAPP (non opérationnel)
- Durée: 4 ans. Début: janvier 2011, Fin: juin 2015
- Budget Initial
- Budget disponible:
- Financement cash:
 - GEF: (
 - FFEM: (

Le marché est signé entre :

Le Centre Régional des Conventions de Bâle et de Stockholm pour les pays
Francophones d'Afrique (CRCBS-AF)

- 99, Sacré Cœur Pyrotechnie Dakar / SENEGAL - Tél. : (+221) 33 86468 18/ 8646512.

Fax : (+221) 33 Site web: <http://www.crcbs-af.org>

Représenté par son Directeur : Mr Michel Seck

td.

- Et La société **TREDI** Parc Industriel de la Plaine de l'Ain 01150 Saint-Vulbas
Représentée par son Directeur : M. Stéphane GIRAL (PDG), S.giral@groupe-seche.com

Définitions :

Déchets solides PCB : tout appareil contenant ou ayant contenu des huiles PCB > 10 000 ppm tel que défini dans la Convention de Stockholm.

Déchets Liquides PCB : huile PCB ou huile minérale contaminée par des huiles PCB > 10 000 ppm tel que défini dans la Convention de Stockholm.

Déchets solides huile minérale contaminée : tout appareil contenant ou ayant contenu des huiles minérales contaminées par les PCB entre 50 et 10 000 ppm.

Déchets Liquides huile minérale contaminée : huile minérale contaminée avec une concentration entre 50 et 10 000 ppm.

Déchets PCB associés : déchet solide ou liquide contaminé autre que les équipements et dont la concentration en PCB est supérieure à 50 ppm (solvants, papiers, chiffons, absorbants, palettes, EPI, ...)

Transfert transfrontalier de PCB : Exportation de PCB destinés à l'élimination dans le centre Tredi Saint Vulbas dans le cadre des dispositions de la Convention de Bâle.

Le prestataire : le prestataire est la société Tredi

Client : Société d'électricité détentrice des appareils PCB et déchets associés

Site client : Site où s'effectue les opérations de conditionnement des PCB en vue de leur exportation

Exportateur : l'exportateur / détenteur au sens de la convention de Bâle est le client.

Importateur : l'importateur au sens de la Convention de Bâle est la société Tredi.

Centre d'élimination : le centre d'élimination est le centre Tredi à Saint Vulbas

Réhabilitation : décontamination de l'équipement et retrofitting avec de l'huile minérale neuve

Procédures administratives : toutes les démarches relatives au programme d'enlèvement et aux notifications de transferts transfrontaliers.

Description des services à la charge de la Société Tredi:

- Analyses d'échantillons d'huile de transformateurs par fluorescence X au prix de **100 000** par échantillon. Le transport des échantillons au laboratoire de Tredi St Vulbas ou un laboratoire sous-traitant de Tredi en Afrique est à la charge du CRCBS-AF
- Diagnostic de réhabilitation établi en fonction des données de fabrication au prix forfaitaire de **100 000** par appareil. Un document d'analyse devra être rempli par les détenteurs et joindre des photos.

td.

- Mise en œuvre des formalités administratives relatives au transfert transfrontalier de PCB et notamment les notifications de transfert et de mouvement
- Mise à disposition des équipements de conditionnement relatifs au transport terrestre et maritime pour élimination dans le Centre Tredi Saint Vulbas (EPI, équipement de pompage, absorbant, futs UN, étiquettes danger, ...)
- Mise à disposition d'un ~~représentant Tredi~~ pour la formation et la supervision des opérations de conditionnement
- ~~Transport terrestre des conteneurs maritimes entre le site client et le port d'exportation~~
- ~~Transport maritime entre le port d'exportation ou de transit~~
- ~~Transport entre le port d'entrée dans l'Union Européenne et le centre Tredi~~
- ~~Destruction des déchets solides et liquides non métalliques par incinération à haute température~~
- ~~Décontamination des déchets solides métalliques par autoclaving~~
- Recyclage des métaux ferreux et non ferreux décontaminés avec une concentration massique inférieure à 50 ppm

Les opérations de rétrofilling ou de déchloration ne sont pas prévues dans ce marché.

Description des services pris en charge par le client

- Mise à disposition d'un site gardienné pour l'empotage des appareils PCB et accessible au véhicule de transport
- Branchement d'eau et d'électricité sur le site
- Transport des équipements à éliminer sur le site client
- Mise à disposition de 3 employés qualifiés pour la manutention, la vidange et l'empotage des appareils et déchets associés
- Mise à disposition d'un engin de levage approprié
- Mise à disposition d'un bac de rétention étanche et disposant d'une vanne de vidange
- Mise à disposition d'un moyen de transport pour le représentant de Tredi

Les démarches et autorisations administratives relatives à la manutention et au transport des PCB sur le site client seront effectuées par le client

Procédures administratives relatives à l'exportation des PCB.

- La liste des appareils à éliminer sera transmise à Tredi par le CRCBS-AF.
- Tredi délivrera un certificat d'acceptation préalable au client avec copie au CRCB-AF et pourra demander le cas échéant au client des informations complémentaires sur l'origine des déchets et/ou des échantillons pour analyse.
- Le CRCBS-AF adressera à Tredi avec copie au client à réception du certificat d'acceptation une commande par pays correspondant aux transformateurs à exporter pour élimination
- Tredi adressera pour accord au client avec copie au CRCBS-AF un programme d'enlèvement

td.

- Le client adressera à Tredi avec copie au CRCBS-AF une confirmation pour accord sur le programme d'enlèvement.

Prix unitaires des prestations en \$ par tonne

Equipements et matériaux contenant ou ayant contenu de l'huile PCB > 10 000 ppm

Regional transport	\$	
Provision of repacking equipments	\$	
Sea transport	\$	
Disposal	\$	

Equipements et matériaux contenant ou ayant contenu des huiles minérales contaminées entre 50 et 10 000 ppm

Regional transport	\$	
Provision of repacking equipments	\$	
Sea transport	\$	
Disposal of oils 125T	\$	
Disposal of solid parts		\$

Réhabilitation

Devis établi par appareil en fonction des données de fabrication et des résultats d'analyse.

Les prestations de réhabilitation seront facturées en sus aux détenteurs sur devis effectué au préalable.

Coûts administratifs et de supervision

Transfrontier documentation	\$	
Supervision - Formation - assistance technique TREDi pour 1 chantier par pays	\$	

Quantités admissibles à l'élimination au titre du présent marché.

Les quantités admissibles à l'élimination au titre du présent marché sont au minimum sont de 200 tonnes pour les équipements et déchets associés contenant des PCB > 10 000 ppm et 400 tonnes pour les équipements et déchets associés contenant des PCB entre 50 et 10 000 ppm.

Ces quantités pourront être augmentées en fonction de la disponibilité des appareils dans la limite des ressources budgétaires du projet.

Les quantités facturées seront justifiées par les tickets de pesée effectués à la réception des conteneurs maritimes avant et après leur déchargement.

Les bacs de rétention utilisés pour le transport et les palettes bois ne seront pas pris en compte dans les quantités facturées au titre de l'élimination.

fd.

Les futs métalliques non conformes au transport et dont le contenu a été transféré dans des futs UN seront pris en compte comme des déchets solides PCB

Opérations spéciales

Des opérations spéciales pourront être prises en charge au titre du présent marché s'agissant de décontamination de sol visuellement et massivement contaminés ou de conteneurs maritimes contaminés.

Ces opérations feront l'objet d'un devis préalable.

Validité des prix : [REDACTED] Le marché pourra faire l'objet le cas échéant d'un avenant pour la prolongation du marché.

Conditions de paiement :

- [REDACTED]
- [REDACTED]
- [REDACTED]

Assurances responsabilité civile et environnementale


Le prestataire s'engage à prendre toutes les assurances de responsabilité civile et environnementale nécessaires relatives aux opérations de manutention sur site client, transport et élimination.

Le prestataire devra également déposer une garantie bancaire couvrant les opérations de transport et réexportation tel que prévu dans les dispositions de la Convention de Bâle.

Fait en Trois exemplaires originaux

A [REDACTED] le 21/03/2014

**LE CENTRE REGIONAL DES CONVENTIONS
DE BALE ET DE STOCKHOLM POUR L'AFRIQUE
FRANCOPHONE (CRCBS-AF)**


Centre Régional
des Conventions de Bâle et de Stockholm
pour les Pays Francophones d'Afrique
CRCBS - AF
Le Directeur

SOCIETE TREDI



M. Stéphane GIRAL


Trédi
Séché global solutions

P.I. de la Plaine de l'Ain
B.P. 55 - 01150 St Vulbas

14, Graf Ignatiev Str., 1000 Sofia, Bulgaria
tel. 02/981 63 17, 987 06 50, 987 01 08, fax 02/986 64 07, GSM 0885 005 508
e-mail: rezon@bulinfo.net, www.Prevedi.Rezon.bg

TRANSLATION
OFFICE

REZON

"ЦЕНТЪР ЗА ПРЕВОДИ - РЕЗОН" ЕООД



Превод от френски език

ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПРОВЕРЕНО БРУТНО ТЕГЛО (VGM)

Дата на претеглянето	10.08.2018
№ VGM	AV1792
Вид на стоката	Друг
VGM	16886 Kг.
Справочен № на резервацията	LHV1891944
№ на митническото разрешително	200201
№ на контейнера	APZU3267113
№ на пломбата на контейнера	G2708888
Оператор на кантара	Друг

Провереното брутно тегло е удостоверяено от Националния Съвет на Товарачите на Бенин / С. ЕРИК АДОКО

Два кръгли ПЕЧАТА

Подпис: /не се чете/

ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПРОВЕРЕНО БРУТНО ТЕГЛО (VGM)

Дата на претеглянето	10.08.2018
№ VGM	AV1791
Вид на стоката	Друг
VGM	13741 Kг.
Справочен № на резервацията	LHV1891944
№ на митническото разрешително	200201
№ на контейнера	GLDU5213165
№ на пломбата на контейнера	G2708887
Оператор на кантара	Друг

Провереното брутно тегло е удостоверяено от Националния Съвет на Товарачите на Бенин / С. ЕРИК АДОКО

Два кръгли ПЕЧАТА

Подпис: /не се чете/

ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПРОВЕРЕНО БРУТНО ТЕГЛО (VGM)

Дата на претеглянето	10.08.2018
№ VGM	AV1790
Вид на стоката	Друг
VGM	16434 Кг.
Справочен № на резервацията	LHV1891944
№ на митническото разрешително	200201
№ на контейнера	IPXU3013608
№ на пломбата на контейнера	0010676
Оператор на кантара	Друг

Провереното брутно тегло е удостоверено от Националния Съвет на Товарачите на Бенин / С. ЕРИК АДОКО

Два кръгли ПЕЧАТА

Подпис: /не се чете/

ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПРОВЕРЕНО БРУТНО ТЕГЛО (VGM)

Дата на претеглянето	10.08.2018
№ VGM	AV1789
Вид на стоката	Друг
VGM	17708 Кг.
Справочен № на резервацията	LHV1891944
№ на митническото разрешително	200201
№ на контейнера	LGEU0077613
№ на пломбата на контейнера	0010670
Оператор на кантара	Друг

Провереното брутно тегло е удостоверено от Националния Съвет на Товарачите на Бенин / С. ЕРИК АДОКО

Два кръгли ПЕЧАТА

Подпис: /не се чете/

ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПРОВЕРЕНО БРУТНО ТЕГЛО (VGM)

Дата на претеглянето	10.08.2018
№ VGM	AV1788
Вид на стоката	Друг
VGM	21191 Кг.
Справочен № на резервацията	LHV1891944
№ на митническото разрешително	200201
№ на контейнера	IPXU3418904
№ на пломбата на контейнера	0010663
Оператор на кантара	Друг

Провереното брутно тегло е удостоверявано от Националния Съвет на Товарачите на Бенин / С. ЕРИК АДОКО

Два кръгли ПЕЧАТА

Подпис: /не се чете/

Подписаният Олег Стоянов Иванов удостоверявам верността на извършения от мен превод от френски на български език на приложения документ. Преводът се състои от 3 стр.

Преводач: ...

/О. Иванов/



INFORMATIONS RELATIVES A LA VGM

(VERIFIED GROSS MASS OR MASSE BRUTE VERIFIEE)

Date de la pesée	10-08-2018
N° VGM	AV1792
Nature de la marchandise	AUTRES
VGM	16886 Kg
Référence du booking	LHV1891944
N° d'agr. du Com. en Douane Agrée	200201
N° du conteneur	APZU 3267113
N° de plomb conteneur	G2708888
Opérateur de pesée	AUTRE

VGM certifié par CNCB/ S. ERIC ADOKO



INFORMATIONS RELATIVES A LA VGM

(VERIFIED GROSS MASS OU MASSE BRUTE VERIFIEE)

Date de la pesée	10-08-2018
N° VGM	AV1791
Nature de la marchandise	AUTRES
VGM	13741 Kg
Référence du booking	LHV1891944
N° d'agr. du Com. en Douane Agrée	200201
N° du conteneur	GLDU5213165
N° de plomb conteneur	G2708887
Opérateur de pesée	AUTRE

VGM certifié par CNCB/ S. ERIC ADOKO



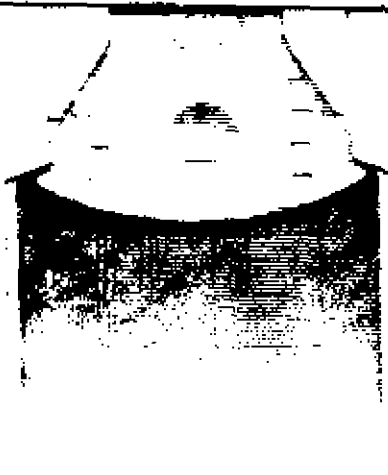


INFORMATIONS RELATIVES A LA VGM

(VERIFIED GROSS MASS OU MASSE BRUTE VERIFIEE)

Date de la pesée	10-08-2018
N° VGM	AV1790
Nature de la marchandise	AUTRES
VGM	16434 Kg
Référence du booking	LHV1891944
N° d'agr. du Com. en Douane Agrée	200201
N° du conteneur	IPXU3013608
N° de plomb conteneur	0010676
Opérateur de pesée	AUTRE

VGM certifié par CNCB/ S. ERIC ADOKO



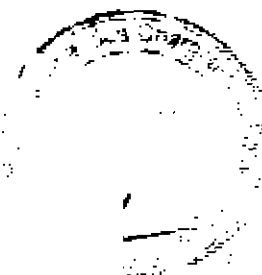


INFORMATIONS RELATIVES A LA VGM

(VÉRIFIÉ) GROSS MASS OU MASSE BRUTE VÉRIFIÉE

Date de la pesée	16-08-2018
N° VGM	AV1789
Nature de la marchandise	AUTRES
VGM	17708 Kg
Référence du booking	LHV1891944
N° d'agr. du Com. en Douane Agréé	200201
N° du conteneur	LCBU0077613
N° de plomb conteneur	0010670
Opérateur de pesée	AUTRE

VGM certifié par CNCB/ S. ERIC ADOKO





INFORMATIONS RELATIVES A LA VGM

(VERIFIED GROSS MASS DU MASSE BRUTE VERIFIEE)

Date de la pesée	10-08-2018
N° VGM	AV1788
Nature de la marchandise	AUTRES
VGM	21191 Kg
Référence du booking	LHV1891944
N° d'agr. du Com. en Douane Agrée	200201
N° du conteneur	IPXU3418904
N° de plomb conteneur	0010663
Opérateur de pesée	AUTRE

VGM certifié par CNCB/ S. ERIC ADOKO





14, Graf Ignatiev Str., 1000 Sofia, Bulgaria
tel. 02:981 63 17, 987 06 50, 987 01 08, fax 02:986 64 07, GSM 0885 005 508
e-mail: rezon@bulinfo.net, www.Prevodi.Rezon.bg

TRANSLATION
OFFICE

REZON

"ЦЕНТЪР ЗА ПРЕВОДИ - РЕЗОН" ЕООД



Превод от английски език

BOLLORE
LOGISTICS

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ПРОВЕРЕНО БРУТНО ТЕГЛО (VGM)				
Име и адрес на подателя		Лице за контакти		
Име:	Болоре Транспорт и Логистика	Име:	/Не се чете/	
Адрес:	/не се чете../..Калум	Тел:	622 35 63 07	
Гр.		e-mail:	/Не се чете/	
П.К.				
Страна	Калум /Гвинея/			
ВЪТРЕШЕН РЕГ.№ НА БОЛОРЕ ЛОГИСТИКА:		171160002		
№ НА ЗАЯВКАТА:		/не се чете../.. 048694		
ПРЕВОЗВАЧ:		/не се чете../.. SC		
Болоре Логистика действащи от името и за сметка на отговорната страна.				
№ на контейнера	Проверено брутно тегло	Мерна единица /Kg, паунд/	Метод	Дата на претеглянето
IPXU34418904	14220	Kg	1	28.04.17
ESNU1479127	13971	Kg	1	28.04.17
IPXU3013609	9538	Kg	1	28.04.17
IPXU320886	21865	Kg	1	28.04.17
XXXX4187054	22412	Kg	1	28.04.17
ПОДПИС: /не се чете/ 28.04.17 Кръгъл ПЕЧАТ		ОТГОВОРНА СТРАНА		

Подписаният Олег Стоянов Иванов удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на попожения документ. Преводът се състои от 1 стр.

Преводач: ...

Ю. Иванов/

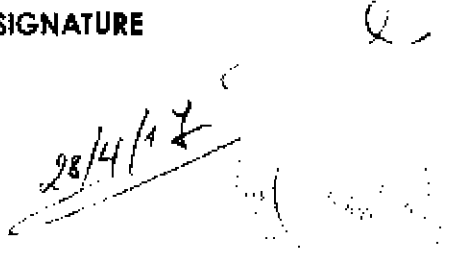
VGM DECLARATION

Submitter Name and Address		Authorized Contact Information		
Name:	Bollore Transport et Logistique	Name:	DRAKE Logistics	
Address:	Cité Ahouma de for Kaloum	Phone:	622 35 63 07	
City:		Email:	bollore@drake-logistics.com	
Postal Code / State:				
Country:	Kaloum			

BOLLORE LOGISTICS JOBFIL NUMBER :	17160021
BOOKING NUMBER :	Y2SCU4C048694
CARRIER :	MSC

Bollore Logistics acting in the name and on behalf of the Responsible Party.

CONTAINER AND VGM INFORMATION				
Container Number:	VGM:	Unit of measure (kg or lbs):	Method:	Date of determination:
TPXU 3048404	14220	KG	1	28-04-17
ECNU 1479127	13471	KG	1	28-04-17
TPXU 3073009	9538	KG	1	28-04-17
TPXU 320886	21865	KG	1	28-04-17
XXXX 418705U	22412	KG	1	28-04-17

SIGNATURE	RESPONSIBLE PARTY
 28/4/17	



Превод от английски език



СТИФТЕЛСЕН РЕТУРГАЗ АС
Хоргенвеен 227
3300 Хоксунд
НОРВЕГИЯ

Референция	Факс номер	Дата
2017-10-TV-078	+33 4 74 61 57 27	16.10.17

Относно: Ценова оферта за обработка на газ CFC

Уважаеми Г-н Даниелсен,

Имаме удоволствието да Ви предложим нашата оферта за обработката на газ CFC, съхраняван в резервоари.

Възнаграждението за извършената, от TREDI, обработка на газове CFC, HFC, HCFC, смеси от тях, както и за обработката на масла и пречистването на водата, което ще бъде заплатено от СТИФТЕЛСЕН РЕТУРГАЗ, е както следва:

Описание	Количество	Тарифа
CFC R11 в ISO цистерни	до 60 тона	
CFC смес (R12, R134a ...) в ISO цистерни	до 60 тона	
Транспорт: FOB Incoterm от пристанище Осло до местността Треди Сент-Вулбас и обратно до пристанище Осло *	За една цистерна	
Банкова гаранция съгласно EO 1013/2006 (в случай, че Tredi иска гаранция от името на Stiftelsen Returaass	Еднократна сума	

Офертата е валидна до: 31 декември 2018 г.

Цените, определени по-горе, са фиксирани и не подлежат на договаряне. Всички цитирани цени са без данъци като ДДС и TGAP (TGAP, *Taxe Générale sur les Activités Polluantes*, Фр.)

Данък Добавена Стойност и TGAP ще добавят във всяка фактура.

Всички предишни оферти по отношение на третиране на предстоящите количества отпадъци ще бъдат невалидни.

Условия:

- Доставка на материалите до завода ни в Сен Вулба ще се организира от SECHE TRANSPORT FOB пристанището в Осло до Треди сен Вулба и обратно до пристанието. За вътрешния транспорт в Норвегия отговорност ще носи единствено СТИФТЕЛСЕН РЕТУРГАЗ.
- Подходящото опаковане също ще бъдат организирано от СТИФТЕЛСЕН РЕТУРГАЗ АС и то ще отговаря на изискванията на ADR и/или наредбите на IMDG .
- Третирането на отпадъците ще се извърши в TREDI в Сен Вулба (Fr-Oi).
- Издадените, от финансовата служба, фактури ще са в Евро и те ще бъдат изпращани директно на СТИФТЕЛСЕН РЕТУРГАЗ.
- Условия за плащане: В Евро, чрез банков превод, в рамките на 30 дни след издаването на фактурата.
- *Съобразно сегашните транспортни цени - към 03 октомври 2016. Тези цени могат да станат предмет на промени въз основа на възможните бъдещи изисквания на съответните транспортните компании. Те подлежат на промени и при допълнително, извън договорно ангажиране на ISO-цистерните (над 5 дни), по причини, за които Tredi не носи отговорност.

Настоящият търговски договор изисква получаването на всички разрешителни, необходими за трансграничното транспортиране на опасни отпадъци така, както е посочено в Базелската конвенция и законодателната рамка на Европейския съюз (ЕИО 1013/06). В случай, че могат да бъдат получени, или удължени, необходимите разрешителни договорът ще бъде

недействителен и клиентът и TREDI няма да носят никаква отговорност един спрямо друг.

Настоящият договор ще влезе в сила на датата на подписването му от СТИФТЕЛСЕН РЕТУРГАЗ АС. Той ще има срок на действие до 31 декември 2018 година.

При нужда от каквато и да било допълнителна информация по клаузите, описани по-горе, моля свържете се с Томас Ванденбрук на тел. +33 6 16 62 63 51, e-mail: t.vandenbroucq@tredi.groupe-seche.com

Молим потвърдете, че приемате предложените условия и подпишете настоящия документ връщайки ни го на следния адрес:

TREDI / отдел „SGI”

На вниманието на Г-жа ПЕЛЕГРИНИ
Парк Индустриел де ла Плен де Лан
01150 Ланио ЦЕДЕКС
Франция
Тел.: 00 33 (0) 4 74- 46 22 10
Факс: 00 33 (0) 4 74 61 57 27

Благодарим ви за проявения интерес и се надяваме, че сме ви представили една приемлива оферта.

Искрено Ваш,

Томас Ванденбрук

Правоъгълен и кръгъл фирмен Печат

„Одобрение на договор”

Име: Лизбет Солгаард /ръкописно/

Подпис:/не се чете/

Подписаният Олег Стоянов Иванов удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложения документ. Преводът се състои от 3 стр.

Преводач:

/О. Иванов/

STIFTELSEN RETURGASS AS
Horgenvien 927
5300 Hokksund
NORWAY



Reference
2017-10-TV- 078

Fax number
+33 4 74 61 57 27

Date
16/10/17

Subject: Quote for CFC gas treatment.

Dear Mrs Danielsen,

We are pleased to give you our offer regarding the treatment of CFC gas, stored in tanks.

In consideration for CFC, HFC, HCFC, mix of these gases, process oil and water treatment to be performed by TREDI, STIFTELSEN RETURGASS AS agrees to pay the treatment of disposal price calculated as follows:

Description Type of waste	Quantity	Tariff
CFC R11 in Isotanks	Up to 60 Tons	██████████
CFC blend (R12, R134a...) in Isotanks	Up to 60 Tons	██████████
Transport: FOB Incoterm from Oslo port to Trédi St-Vulbas site and back to Oslo port.*	Per Isotank	██████
Bank guarantee as per EC 1013/2006 regulation (optionnal in the event Trédi applies for the guarantee on behalf of Stiftelsen Returgass AS)	Lump sum	██████

Validity date: 31st December 2018.

The prices as defined above are fixed, firm and not subject to negotiation. All prices quoted are excluding taxes such as VAT, TGAP (██████████).

The Value Added Tax and the TGAP shall be added on each invoice.

All previous quotes with respect to the present waste stream will be void.

Conditions:

- Delivery to our plant in St Vulbas by full truck, organized by SECHE TRANSPORT from FOB Oslo port to Tredi St-Vulbas and back to Oslo port. The inland transport in Norway is the responsibility of STIFTELSEN RETURGASS AS.
- Adapted packaging will be organized by STIFTELSEN RETURGASS AS, all according to ADR and/or IMDG regulations.
- Treatment of the waste will occur in TREDI St-Vulbas (Fr-01).
- Invoices are established in the accounting and Euro as stipulated above and sent to STIFTELSEN RETURGASS AS.
- Payment conditions: In Euro by banking transfer within 30 days after invoice emission.
- **.its per current transport price as of 03/10/2018. These prices are subject to changes according to transport companies further communications. These price are also subject to variation in the event of further mobilization of the isolant (over 5 days) that is not due to Tredi.*

This commercial contract is subject to approval of all permits necessary for transboundary movement of hazardous waste as set out in the Basel Convention and the legislative framework of the European Union (EEC 1013/06). In the event the permits cannot be obtained, the contract will be void and the customer and TREDI have no liability towards each other.

This agreement shall come into force up the signature by STIFTELSEN RETURGASS AS. This offer is valid till the 31st of December 2018.

Should you require additional information on any of the above, please feel free to contact
Thomas Vandembroucq tel. +33 6 16 82 83 51, email
t.vandembroucq@tredi.groupe-seche.com

Could you please confirm your approval of this quotation by signing it in the frame hereunder and returning it to the following address:

TREDI / SGI department
ATTN Mrs PELLEGRINI
Parc Industriel de la Plaine de l'Ain
01150 Lagnieu CEDEX
FRANCE

Tel : 00 33 (0) 4 74 46 22 10

Fax : 00 33 (0) 4 74 61 57 27

We thank you for your interest and trust to have made you a suitable offer.

Yours sincerely,

Thomas VANDENBROUCQUE

Approval of Quotation:

Name:

LISBETH SOLGAARD

Signature:

Company Stamp:



Stifelsen Returgass
Horgenveien 227
NO - 3300 Hokksund



Превод от английски език

CARE **GlobeCare**
SERVICES, INCORPORATED
Rm 203 Mawlay Court Building, 241 EDSA, Mandaluyong City, PH
Telephone: +632 722 4030 ; +632 724 8108 Fax: +632 725 3487
Email: info@globecareservices.com www.globecareservices.com

Дата: 11.09.2018 г.

Относно: Декларация за предоставени услуги

Аз, долуподписаният Г-н ДЖОУЗЕФ ГРЕГЪРИ ХАУ, в качеството ми на Президент на дружеството „ГЛОУБКЕЪР СЪРВИСЕЗ“ с настоящото удостоверявам, че дружеството TREDI SA, регистрирано в търговския и фирмен регистър на Бург ен Брес под номер 338 185 762 със седалище и адрес на управление в Алее де Лин, Парк Индустриел де ла Плен де Лан, 01150 Сен Вулба - Франция, през 2017 и 2018 година е предоставило следните услуги свързани с управлението на отпадъци замърсени с РСВ (полихлорирани бифенили, Англ.) в обем не по-малко от 345 тона:

- Надзор на опаковъчните работи за 258 тона отпадъци.
- Управление на трансграничния пренос на отпадъците.
- Международен транспорт.
- Рециклиране/депонирание на отпадъци.

Поздрави,

Г-н ДЖОУЗЕФ ГРЕГЪРИ ХАУ

Президент: подпис /не се чете/

Фирмен ПЕЧАТ

Стоянов Иванов удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложния документ. Преводът се състои от 2 стр.

Преводач:  /О. иванов/

CARE **GlobeCare**

SERVICES, INCORPORATED

Rm 205 Midway Court Building, 241 EDSA, Mandaluyong City, PH
Telephone: +632 722 4030 / +632 724 9166 Fax: +632 725 7487
Email: info@globecareservices.com www.globecareservices.com

Date 11/09/2018

Object : Service declaration

I, the undersigned, Mr. JOSEPH GREGORY HOW having the position of President, at the company GLOBECARE SERVICES, Inc., hereby certifies that the company TREDI SA, registered at RCS of Bourg en Bresse under the number n°338 185 762 and having its head office at Allée des Pins, Parc Industriel de la plaine de l'Ain, 01 150 Saint Vulbas – France ; has carried out the following services over the years 2017 and 2018 related to PCB contaminated waste management for a minimum of 345 tons :

- Packaging supervision for 258 tons
- Management of transboundary waste transfer
- International transport
- Waste disposal/recovery

Regards,


JOSEPH GRÉGORY HOW
President